

Distr.: General
4 October 2010
Arabic
Original: English

الجمعية العامة



الدورة الخامسة والستون
البند ١٢١ من جدول الأعمال
تعدد اللغات

تعدد اللغات

تقرير الأمين العام

موجز

يتناول هذا التقرير، المقدم عملاً بقرار الجمعية العامة ٦٣/٣٠٦، دور تعدد اللغات في الأمانة العامة، وذلك فيما يتعلق بالموارد البشرية؛ وإدارة المؤتمرات؛ والمكاتب والإدارات المعنية بحفظ السلام، والأمن، والشؤون السياسية، والشؤون القانونية، والتفتيش؛ والمكاتب والإدارات المعنية بالشؤون الإنسانية والشؤون الاقتصادية والاجتماعية؛ والاتصالات الداخلية؛ والإعلام والاتصال.



المحتويات

الصفحة

أولا -	مقدمة	٣
ثانيا -	تعدد اللغات في الأمم المتحدة	٣
ألف -	تنسيق تعدد اللغات	٣
باء -	إدارة الموارد البشرية	٣
جيم -	إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات	٥
دال -	المكاتب والإدارات المعنية بحفظ السلام، والأمن، والشؤون السياسية، والشؤون القانونية، والتفتيش	٧
هاء -	المكاتب المعنية بالشؤون الإنسانية والشؤون الاقتصادية والاجتماعية	١١
ثالثا -	تعدد اللغات والاتصال	١٥
ألف -	الاتصال الداخلي	١٥
باء -	الإعلام والاتصال	١٦
جيم -	الوثائق والمنشورات	١٧
دال -	مراكز الأمم المتحدة للإعلام	١٨
هاء -	الاحتفالات الدولية	١٩
واو -	الجولات المصحوبة بمرشدين	١٩
زاي -	الاتصال التثقيفي	١٩
رابعا -	الاستنتاجات	٢٠

أولاً - مقدمة

١ - يُقدم هذا التقرير عملاً بقرار الجمعية العامة ٣٠٦/٦٣ الذي طلبت فيه الجمعية إلى الأمين العام أن يقدم إليها، في دورتها الخامسة والستين، تقريراً شاملاً عن تنفيذ قراراتها المتعلقة بتعدد اللغات. ويتضمن هذا التقرير أحدث المعلومات عن شتى الأنشطة المنفذة لتعزيز تعدد اللغات، منذ تقديم التقرير السابق عن هذا الموضوع (A/63/338) في عام ٢٠٠٨.

ثانياً - تعدد اللغات في الأمم المتحدة

ألف - تنسيق تعدد اللغات

٢ - تنفيذاً لطلب الجمعية العامة في قرارها ٢٦٦/٦١، قام الأمين العام في ٢٩ أيار/مايو ٢٠٠٨ بتعيين وكيل الأمين العام للاتصالات والإعلام منسقا لشؤون تعدد اللغات.

٣ - وأهابت الجمعية العامة بالأمين العام، في قرارها ٣٠٦/٦٣، أن يواصل تطوير الشبكة غير الرسمية لجهات التنسيق من أجل دعم المنسق. وقد اضطلعت إدارة شؤون الإعلام بدور تنسيقي وتعاونت مع جهات التنسيق على جمع المدخلات.

باء - إدارة الموارد البشرية

١ - الاستقدام

٤ - تُنشر مواد البوابة الوظيفية للأمم المتحدة، وهي المنصة الإلكترونية للاستقدام وإدارة المهارات في الأمم المتحدة (<http://careers.un.org>)، بالإنكليزية والفرنسية. وتُنشر إعلانات الوظائف الشاغرة في الأمانة العامة بلغتي العمل، شأنها شأن التعليمات وسائر الأدوات الرامية إلى تيسير تقديم الطلبات من جانب المرشحين المحتملين. وتتوافر المعلومات المتعلقة بسياسات الاستقدام في الموقع الشبكي للمنظمة باللغات الست الرسمية للأمم المتحدة. وتشير جميع الإعلانات عن الوظائف الشاغرة إلى أن الإنكليزية والفرنسية هما لغتا عمل الأمانة العامة.

٢ - تعليم اللغات

٥ - واصلت برامج اللغات والاتصالات، في المقر والمكاتب الموجودة خارج المقر، توسيع نطاق خدماتها وتنسيق السياسات التدريبية والمحتوى التدريبي فيما بين مراكز العمل. ويُنفذ نظام واحد لمستويات تعلم اللغات، وتُتبع مبادئ توجيهية مشتركة فيما يخص المنهجية ومنح الشهادات. وأضيفت دورات جديدة تبعاً لاحتياجات الموظفين والإدارات (ومن الأمثلة الحديثة في هذا الصدد "عامية المشرق العربي" و "الإسبانية لأغراض التعاون والتنمية").

ويتضمن برنامج اللغات العادي للغات الرسمية الست كلها فئتين من الدورات هما: الدورات المصنفة حسب المستوى، وهي تُوفّر إما بصيغة التعلم العادي أو بصيغة التعلم المعجل، والدورات الخاصة التي تركز على مهارة أو غاية محددة، مثل كتابة المراسلات، أو التحضير لامتحانات الكفاءة اللغوية، أو المحادثة.

٦ - ويُظهر التوزيع المتوسط للمشاركين في دورات اللغات الرسمية الست اتجاهها ثابتاً على مر السنين: الإسبانية (١٧ في المائة)، والإنكليزية (٢٥ في المائة)، والروسية (٦ في المائة)، والصينية (٧ في المائة)، والعربية (١٠ في المائة)، والفرنسية (٣٥ في المائة). وعلى الرغم من أن العدد الإجمالي للمشاركين قد زاد زيادة كبيرة، فإن توزيع الطلاب بالنسب المئوية في دورات كل لغة من اللغات الست قد ظل ثابتاً.

٧ - ومن الأمثلة على ذلك تزايد عدد الدارسين في مكتب الأمم المتحدة في نيروبي منذ أن بدأ برنامج اللغات يتيح أيضاً لموظفي مكاتب الأمم المتحدة والمنظمات الدولية الأخرى، مثل مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي في الصومال ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع والمركز الدولي لبحوث الحراجة الزراعية، أن يلتحقوا بدوراتهم. ففي عام ٢٠٠٩، حضر دورات اللغات ٨٤٣ دارساً، بينما شارك فيها ٩٦٥ دارساً في عام ٢٠١٠. وتوفر الآن المكتبة التابعة لمكتب الأمم المتحدة في نيروبي بعض الأفلام بالإسبانية والفرنسية للدارسين من أجل تحسين مهاراتهم في الفهم. وأستهلت أيضاً دورات محادثة بالإسبانية والعربية والفرنسية.

٨ - وبالإضافة إلى ذلك، يستحدث ويوفر برنامج تعلم اللغات، بناءً على طلب الإدارات وفي ارتباط عادة بلغات العمل المستخدمة في مراكز العمل، دورات تركز على مهام الاتصال المتخصصة في الإدارة صاحبة الطلب وعلى احتياجاتها النوعية فيما يخص المبادئ التوجيهية واللغات (ومن الأمثلة على ذلك دورات "الكتابة من أجل شبكة الويب" و "تعليم الفرنسية لمسؤولي الأمن لأغراض التعامل مع العملاء").

٩ - وعلى مدى السنوات الست الماضية، وفر برنامج الأمم المتحدة لتعليم اللغة الصينية برنامج دراسة صيفياً مدته ثلاثة أسابيع في الصين. وترعى هذا البرنامج حكومة الصين وتستضيفه جامعة نانجينغ بدعم من الأمم المتحدة. وهذا البرنامج مفتوح لجميع الطلاب الملتحقين بدروس اللغة الصينية في إطار برامج اللغات التي توفرها الأمانة العامة للأمم المتحدة. وفي عامي ٢٠٠٨ و ٢٠٠٩، أتم البرنامج ٨٧ مشتركاً من نيويورك وجنيف وفيينا ونيروبي وبانكوك.

٣ - استقصاء عن الاحتياجات المتعلقة بتعلم اللغات

١٠ - وُضع استقصاء لإجراء تحليل شامل لاحتياجات تعلم اللغات، وأطلق هذا الاستقصاء في المقر في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨ لجمع معلومات عن الكفاءات والاحتياجات اللغوية المتصلة بالعمل. واستخدمت البيانات التي تم جمعها لمساعدة المعلمين على إعداد برامج أكثر تكيفا مع احتياجات الأمم المتحدة. ويمكن الآن استخدام النموذج الخاص بالاستقصاء في كل مراكز العمل من أجل جمع بيانات دقيقة ومحدثة. ويعكف مكتب الأمم المتحدة في جنيف على إعداد الاستقصاء الخاص به الذي يُعتمد تنفيذه في مطلع عام ٢٠١١.

٤ - امتحانات الكفاءة اللغوية

١١ - تختبر امتحانات الكفاءة اللغوية مهارات الموظفين في الكتابة والحديث باللغات الرسمية الست للأمم المتحدة. ويعتبر الموظفون الذين يجتازون هذا الامتحان في اللغة المعنية أصحاب كفاءة في تلك اللغة، وفقا للأمر الإداري ST/AI/1992/2 الذي يحكم نظام الحوافز اللغوية في المنظمة. وأطلقت أداة تربوية جديدة تعتمد على تكنولوجيا المعلومات من أجل تعزيز الخدمات المقدمة إلى الموظفين المشاركين في برامج مكتب إدارة الموارد البشرية، وأنشئت مواقع شبكية لكل برنامج من البرامج اللغوية الستة (انظر www.un.org/staffdevelopment/lcp). ويجري استحداث مواقع شبكية للتحضير لامتحانات الكفاءة اللغوية بالروسية والصينية والعربية وستطلق هذه المواقع في مطلع عام ٢٠١١.

جيم - إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات

١ - خدمات المؤتمرات

١٢ - إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات مكلفة بتوفير خدمات لغوية وخدمات مؤتمرات عالية الجودة للأمم المتحدة؛ وتعدد اللغات هو الخيط الذي يتخلل جميع أنشطتها الأساسية. وتشمل هذه الخدمات الترجمة الشفوية، والترجمة التحريرية، والتحرير، وتدوين المحاضر الحرفية، وغير ذلك من خدمات الدعم اللغوي. والأمانة العامة ملزمة بأن تكفل معاملة جميع اللغات الرسمية الست كلها معاملة متساوية، كما أكدت الجمعية العامة على ذلك في عدة مناسبات كان آخرها قرارها ٢٣٠/٦٤ بشأن خطة المؤتمرات.

٢ - الوثائق الرسمية

١٣ - أُختبرت قدرة إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات على تزويد الدول الأعضاء بخدمات لغوية عالية الجودة في الوقت المناسب بعوامل شتى كان منها مثلا الولاية التي مُنحت

لمجلس حقوق الإنسان بعقد اجتماعات مفتوحة، وهي ولاية لا تفرض حداً على عدد الاجتماعات التي يستطيع المجلس عقدها.

١٤ - وفيما يتعلق بتوفير وثائق الهيئات التداولية الحكومية الدولية، ظلت الإدارة تمثل امتثالاً صارماً لقاعدة التوزيع المتزامن للوثائق الرسمية، التي لا تجيز تعميم أي نسخة لغوية ما لم تكن كل النسخ اللغوية الرسمية الست جاهزة للتوزيع. ويعبر هذا عن مبدأ المعاملة المتساوية لجميع اللغات الرسمية.

١٥ - وتسعى الإدارة من خلال تدابير استباقية تتعلق بإدارة الوثائق، مثل تقاسم عبء العمل وتخطيط القدرات وإنشاء فرقة عمل مشتركة بين الإدارات، إلى ضمان قدرة أكبر على التنبؤ وكفاءة درجة أكبر من النظام فيما يتعلق بمعالجة الوثائق ذات الأهمية الحيوية للتواصل الفعال بلغات متعددة بين الوفود.

١٦ - كما نجحت الإدارة في زيادة امثالها العام لتواريخ الإصدار المكلفة بها (من ٦٥ في المائة في عام ٢٠٠٧ إلى ٧١ في المائة في عام ٢٠٠٨ ثم إلى ٧٥ في المائة في عام ٢٠٠٩) وذلك على الرغم من التحديات المستمرة الناشئة عن الحاجة أحياناً إلى معالجة وثائق عاجلة أو مفرطة الطول.

٣ - الاتصال وتخطيط تعاقب الموظفين

١٧ - ما برحت إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات ملتزمة بمبدأ عدم استقدام موظفي اللغات إلا من خلال امتحانات تنافسية دولية تجرى لملء الوظائف الشاغرة في مختلف الوحدات، وذلك من أجل الحفاظ على المستويات العالية التي تقدم بها الخدمات اللغوية وخدمات المؤتمرات. واتبعت الإدارة نهجاً استباقياً لاجتذاب واستبقاء المهنيين اللغويين في ضوء مرور الإدارة بتحول ديمغرافي سيكون من آثاره تقاعد نحو ٢٠ في المائة من موظفي الإدارة اللغويين قبل عام ٢٠١٦.

١٨ - وفي مطلع عام ٢٠٠٨، أطلقت الإدارة برنامجاً غير مسبوق ممولاً من مصادر داخلية للاتصال بالجامعات. ويرمي البرنامج إلى مساعدة الجامعات الشريكة على تزويد الطلاب الذين سيعملون بمهن لغوية بالمهارات التي تحتاجها دوائر اللغات في الأمم المتحدة في اللغات الرسمية الست كلها. كما يزود البرنامج الموظفين أثناء الخدمة بطائفة واسعة من الفرص التدريبية لتعزيز مهاراتهم اللغوية.

١٩ - وفي إطار جهد أوسع نطاقاً في مجال الاتصال، توشك الإدارة أن تطلق، بالتعاون مع مؤسسات الاتحاد الأوروبي ومصرف التنمية الأفريقي، دورة تدريبية لتدريب المترجمين

الشفويين في جامعة نيروبي هذا العام كوسيلة لزيادة عدد المترجمين الشفويين المؤهلين الموجودين في أفريقيا الذين يمكن أن تستقدمهم المنظمات التي تتخذ من القارة مقراً لها. وقد صمم هذا المشروع بالتعاون مع مكتب الأمم المتحدة في نيروبي، وسيبدأ ببرامج في الإنكليزية والعربية والفرنسية والكيسواحيلية.

٢٠ - وأجرت الإدارة، بالتشاور مع مكتب إدارة الموارد البشرية، استعراضاً لمجمل هيكل وطرائق الامتحانات اللغوية التنافسية، وذلك لضمان ملاءمتها لمتطلبات الاختبار المتغيرة ولأوجه التقدم التكنولوجي الجديدة التي يمكن أن تحسن أساليب الاختبار.

دال - المكاتب والإدارات المعنية بحفظ السلام، والأمن، والشؤون السياسية، والشؤون القانونية، والتفتيش

١ - إدارة عمليات حفظ السلام وإدارة الدعم الميداني

٢١ - تعمل ستٌّ من بعثات حفظ السلام الخمس عشرة التي تديرها إدارة عمليات حفظ السلام، وكذلك البعثة السياسية الخاصة التابعة لها، في بلدان ناطقة بالفرنسية. وعلى الرغم من أن ٦٠ في المائة تقريباً من جميع حفظة السلام يُنشرون في بلدان ناطقة بالفرنسية، فإن أغلب حفظة السلام الموفدين إلى هذه البلدان لا يتكلمون الفرنسية.

٢٢ - وتعمل إدارة عمليات حفظ السلام على توفير مزيد من قوات حفظ السلام العسكرية والشُرطية الناطقة بالفرنسية. وتلاحظ، عن حق، البلدان الناطقة بالفرنسية التي تساهم بقوات عسكرية وقوات شرطة أن المبادئ التوجيهية والأدلة والمواد التدريبية لا تتوافر في كثير من الأحيان إلا بالإنكليزية. وعملاً على تلبية هذه الحاجة، أنشأت إدارة عمليات حفظ السلام وإدارة الدعم الميداني في عام ٢٠١٠ فريقاً عاملاً معنياً باستخدام الفرنسية، يشارك فيه ممثلون من جميع المكاتب والشُعَب. وقد حدد الفريق العامل المعايير التي سيُستند إليها في ترتيب أولوية الوثائق المطلوب ترجمتها، وهي إلحاح الموضوع وحساسيته، وحدوى الوثيقة في الأجل الطويل، وحجم الجمهور المستهدف وأهميته الاستراتيجية، وطول الوثيقة. وحدد الفريق العامل ٢١ وثيقة لترجم على سبيل الأولوية، ودخل في اتفاق مع إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات لترجمة هذه الوثائق الإحدى والعشرين قبل نهاية عام ٢٠١٠. فتقوم إدارة عمليات حفظ السلام بتمويل الترجمة، في حين تتولى إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات التعاقد مع المترجمين الخارجيين ومراجعة الترجمة.

٢٣ - وفي تعميم إعلامي (CMS/023/2010) نشر في تموز/يوليه ٢٠١٠، أعلنت بعثة الأمم المتحدة لتحقيق الاستقرار في هايتي اعترافها تشجيع استخدام الفرنسية كلغة عمل داخل

البعثة وفي الاتصالات مع المقر. وتحقيقا لهذه الغاية، ستستهل البعثة خطوات لتشجيع تدريب جميع الموظفين على اللغة الفرنسية، بالإضافة إلى توفير دورات في اللغة الكريولية للموظفين. كما تستخدم الفرنسية في الاتصالات بين عملية الأمم المتحدة في كوت ديفوار، وبعثة منظمة الأمم المتحدة لتحقيق الاستقرار في جمهورية الكونغو الديمقراطية، والمقر.

٢ - المواقع الشبكية والشبكات الداخلية

٢٤ - تنتج إدارة عمليات حفظ السلام محتوى للموقع الشبكي الرئيسي للأمم المتحدة (www.un.org/peacekeeping). وبالتنسيق مع إدارة شؤون الإعلام، تتوافر بعض هذه المعلومات باللغات الرسمية الست كلها. وتملك أربع من بعثات حفظ السلام الست عشرة مواقع شبكية محلية ثنائية اللغة. وتوفر شبكة داخلية لعمليات حفظ السلام السياسات والممارسات المثلى، بالإنكليزية والفرنسية، لجميع البعثات الميدانية في العالم التي تضم أكثر من ١٠٠ ٠٠٠ موظف. وتشمل البعثات التي تعمل في بلدان ناطقة بالفرنسية وتملك شبكات داخلية خاصة بها بعثة الأمم المتحدة لتحقيق الاستقرار في هايتي، وعملية الأمم المتحدة في كوت ديفوار، وبعثة منظمة الأمم المتحدة لتحقيق الاستقرار في جمهورية الكونغو الديمقراطية.

٣ - إدارة الشؤون السياسية

٢٥ - تعدد اللغات عنصر أساسي في عمل إدارة الشؤون السياسية وفي تفاعلاتها مع الدول الأعضاء، في كل من المقر والميدان، بالنظر إلى ما تتحمله الإدارة من مسؤوليات عالمية فيما يتعلق بصنع السلام والدبلوماسية الوقائية. وتعدد اللغات هام أيضا فيما يتصل بالمساعدة التي تقدمها الإدارة إلى الدول الأعضاء في مجال الانتخابات، وبخدمة هيئات الأمم المتحدة، بما فيها مجلس الأمن ولجان الجمعية العامة.

٢٦ - وتُسَيَّر البعثات السياسية ومكاتب حفظ السلام العاملة تحت إشراف إدارة الشؤون السياسية في أفريقيا وآسيا والشرق الأوسط أعمالها باللغات الرسمية وغير الرسمية وفقا لما تقتضيه بيئة كل بلد. وتعكس أولويات التوظيف، في نيويورك والميدان على حد سواء، الأهمية المعلقة على التنوع اللغوي والإقليمي. كما تولي الإدارة عناية خاصة للقدرات اللغوية لدى استيفاء سجلها الخاص بخبراء الانتخابات الذين يمكن الاستعانة بهم في مشاريع الأمم المتحدة المتعلقة بالمساعدة الانتخابية.

٢٧ - وتنشر إدارة الشؤون السياسية، في إطار مسؤولياتها المتعلقة بدعم مجلس الأمن، مرجع ممارسات مجلس الأمن باللغات الرسمية الست كلها. كما تستوفي الإدارة، بكل من

الإنكليزية والفرنسية، نظام الأمم المتحدة للمعلومات المتعلقة بقضية فلسطين. ويستطيع المستخدمون أن يصلوا إلى العديد من النصوص والوثائق المتعلقة بقضية فلسطين باللغات الرسمية الست.

٤ - مكتب الأمم المتحدة لشؤون نزع السلاح

٢٨ - ينظم مكتب الأمم المتحدة لشؤون نزع السلاح طائفة متنوعة من الأحداث والبرامج الخاصة في مجال نزع السلاح باللغات الرسمية الست كلها، وينتج منشورات، ويحدث موقعه الشبكي، ويستوفي قواعد البيانات المتعلقة بمجالات متخصصة.

٢٩ - ويتلقى المكتب كل سنتين من الدول الأعضاء تقارير وطنية طوعية عن تنفيذ برنامج العمل المتعلق بمنع الاتجار غير المشروع بالأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة من جميع جوانبه ومكافحته والقضاء عليه. والبلدان التي تقدم هذه التقارير مطالبة باستخدام لغات الأمم المتحدة الرسمية الست. واستنادا إلى ردود الفعل التي أبدت إبان الاجتماع الذي تعقده الدول كل سنتين بشأن الأسلحة الصغيرة، استهل المكتب إعداد أداة معيارية لتقديم التقارير في شكل نموذج محرر باللغات الرسمية الست كلها. وتتيح هذه الأداة جمع المعلومات الواردة في التقارير الوطنية المتعلقة بتنفيذ برنامج العمل، وتوفير هذه المعلومات باللغات الرسمية الست كلها. وينتظر أن تطلق أداة الإبلاغ قبل نهاية عام ٢٠١٠.

٥ - المديرية التنفيذية للجنة مكافحة الإرهاب

٣٠ - عملا على تعزيز الشفافية والنشر الفعال للمعلومات، تستوفي المديرية التنفيذية لمكافحة الإرهاب موقعا شبكيا تفاعليا مفصلا (www.un.org/en/sc/ctc) بالنيابة عن لجنة مكافحة الإرهاب ومجلس الأمن. ويمكن الاطلاع على الموقع الشبكي باللغات الرسمية الست كلها.

٣١ - وتوفد المديرية التنفيذية للجنة مكافحة الإرهاب ما يتراوح تقريبا بين ١٥ و ٢٠ بعثة تقييم شاملة ومركزة كل سنة إلى الدول الأعضاء، وتتطلب معظم هذه الزيارات ترجمة شفوية بلغتين أو أكثر من اللغات الرسمية. ولذا قامت المديرية مثلا، من عام ٢٠٠٥ حتى منتصف عام ٢٠١٠، بتعيين نحو عشرة مترجمين شفويين متخصصين في اللغات الرسمية الست كلها بالإضافة إلى البرتغالية من أجل مساعدة وفود المديرية التنفيذية، والبلدان المضيفة التي تزورها، على الاضطلاع في الموقع بالبعثات الموفدة إلى الدول.

٦ - إدارة السلامة والأمن

٣٢ - أنشئت في الشبكة الداخلية لإدارة السلامة والأمن قاعدة بيانات لجرد المهارات تبين مدى إلمام جميع موظفي الأمن باللغات الرسمية وغير الرسمية. وقد نفذ هذا الجرد، القائم على الويب، من أجل المساعدة على اختيار موظفي الأمن الملحقين بالبعثات ونشرهم بطريقة ملائمة، وموازرة تطورهم الوظيفي والمهني، وتزويدهم بفرص للتقدم.

٣٣ - وكثيراً ما يُطلب إلى موظفي الأمن أن يقدموا خدمات بعدة لغات، وأحياناً تنشأ حاجة إلى التواصل بلغات غير اللغات الرسمية للأمم المتحدة. وتسعى الإدارة إلى استقدام موظفين متعددي اللغات؛ و ٨٠ في المائة من موظفي دوائر السلامة والأمن يلمون بلغتين أو أكثر من اللغات الرسمية.

٣٤ - واعتباراً من عام ٢٠١٠، باتت كل الإعلانات عن الوظائف الشاغرة المتعلقة بشعبة العمليات الإقليمية تشترط الإلمام بلغتي عمل رسميتين للتعين في الوظائف المتخصصة. ويجوز إضافة لغة محلية أخرى لتلبية الاحتياجات في بلدان معينة.

٣٥ - ويُشجّع جميع مسؤولي تنسيق شؤون الأمن في الميدان والمستشارين الأمنيين على الحصول على شهادة الكفاءة في لغة رسمية ثانية لتعزيز فرص تقدمهم الوظيفي. وتدفع إدارة السلامة والأمن لموظفيها الميدانيين مبلغاً يصل إلى ٥٠٠ دولار لتشجيعهم على الالتحاق بدروس اللغات.

٧ - مكتب الشؤون القانونية

٣٦ - يشجع مكتب الشؤون القانونية التطوير التدريجي للقانون الدولي وتدوينه بتوفير خدمات الأمانة اللازمة. ويساعد المكتب على الصياغة الدقيقة للقانون الدولي بإعداد أوراق بحثية ودراسات توثق ممارسات هيئات الأمم المتحدة وأساليب عملها. وينشر المكتب الحولية القانونية للأمم المتحدة باللغات الرسمية الست كلها ويصدر تقارير عن قرارات التحكيم الدولي بالإنكليزية والفرنسية (حسب التكليف)، بالإضافة إلى مرجع ممارسات هيئات الأمم المتحدة بالإسبانية والإنكليزية والفرنسية (حسب التكليف). وإلى جانب هذه التقارير، يصدر المكتب عدداً من المنشورات الأخرى كان منها مثلاً الطبعة السابعة من أعمال لجنة القانون الدولي باللغات الرسمية الست كلها والصكوك الدولية المتصلة بمنع الإرهاب الدولي وقمعه، الذي نشر في عام ٢٠٠٨ بالإنكليزية والفرنسية، وبالإسبانية في عام ٢٠١٠، وسيصدر لاحقاً النصان الروسي والصيني.

٣٧ - كما يستضيف مكتب الشؤون القانونية المكتبة السمعية البصرية للقانون الدولي التي تحتوي على مجموعة دائمة من المحاضرات المسجلة لقانونيين ومحامين ينتمون إلى مناطق ونظم قانونية مختلفة. وأطلق المكتب مشروعاً للترجمة الشفوية في عام ٢٠٠٩، لترجمة كل المحاضرات إلى اللغات الرسمية الست. وتنشر المحفوظات التاريخية للمكتبة السمعية البصرية مذكرات تمهيدية وإجرائية لها قيمتها التاريخية باللغات الرسمية كلها. وبالإضافة إلى ذلك، تتاح مواد قانونية وسمعية بصرية باللغات الرسمية كلها حيثما توافرت.

٨ - مكتب إقامة العدل

٣٨ - على الرغم من أن الإنكليزية والفرنسية هما لغتا عمل المحكمتين المنشأتين بموجب قرار الجمعية العامة ٢٢٨/٦٢، فإن الموظفين الذين يقدمون طعوناً إلى أي من المحكمتين يجوز لهم أن يقوموا بذلك بأي لغة من اللغات الرسمية الست. وتصدر الأحكام بالإنكليزية والفرنسية، لكن مقدم الطعن يتلقى، بموجب الفقرة ٥ من المادة ١١ من النظام الأساسي لمحكمة الأمم المتحدة للمنازعات، والفقرة ٨ من المادة ١٠ من النظام الأساسي لمحكمة الاستئناف التابعة للأمم المتحدة، نسخة من الحكم باللغة التي قدم بها الطلب أو الطعن ما لم يطلب نسخة بلغة رسمية أخرى من لغات المنظمة.

٩ - مكتب خدمات الرقابة الداخلية

٣٩ - يراعي مكتب خدمات الرقابة الداخلية الاحتياجات اللغوية في عمله. ففي تقييم أجري مؤخراً لمفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان، أُعد ووزع استقصاء للموظفين بالإسبانية والإنكليزية والفرنسية. وفي استقصاء للدول الأعضاء، أعدت نسختان بالإنكليزية والفرنسية، وأجري في كولومبيا استقصاء للسكان المحليين بواسطة عدادين ناطقين بالإسبانية، وقام بالترجمة استشاري تم التعاقد معه. وفي تقييم لوكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الأدنى، ترجمت أدلة المقابلات ووثائق المشاهدات إلى العربية من أجل الباحث الذي يعمل في الميدان.

هاء - المكاتب المعنية بالشؤون الإنسانية والشؤون الاقتصادية والاجتماعية

١ - مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية

٤٠ - أحرز مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية تقدماً منذ عام ٢٠٠٨ في ضمان توافر منتجاته الإعلامية ومواقعه الشبكية باللغات الرسمية الست للأمم المتحدة. ويعمل مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية، في أكثر من ٣٠ مكتباً موزعاً في شتى أرجاء العالم، بالإسبانية

والإنكليزية والروسية والعربية والفرنسية. ويتقن كثير من الموظفين أكثر من لغتين من اللغات الرسمية الست، فضلا عن عدد من اللغات واللهجات المحلية.

٤١ - ويتوافر التقرير الرئيسي لمكتب تنسيق الشؤون الإنسانية المعنون "هذا هو مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية" بالإسبانية والإنكليزية والعربية والفرنسية. وترجم بصفة منتظمة البيانات الصحفية والرسائل الهامة (مذكرة اتصالات استراتيجية عن مسائل تتصل بأزمة حادة أو حالة طوارئ مزمنة) الصادرة عن منسق الإغاثة الطارئة. وخلال الاستجابة للزلازل الذي وقع في هايتي في كانون الثاني/يناير ٢٠١٠، كفل المكتب صدور البيانات الصحفية لمنسق الإغاثة الطارئة ورسائله الهامة بكل من الإنكليزية والفرنسية.

٤٢ - ويتوافر كتيب عن أنشطة مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية (أوتشا)، معنون "أوتشا في رسالة" بالإسبانية والإنكليزية والعربية والفرنسية. وتتضمن المواضيع الوصول الإنساني، والمبادئ الإنسانية، والتكامل، والتروح الداخلي.

٤٣ - ويقدم المكتب دعما متعدد اللغات لليوم العالمي للإغاثة الإنسانية. وقد عينت الجمعية العامة يوم ١٩ آب/أغسطس ليكون اليوم العالمي للإغاثة الإنسانية من أجل تكريم جميع العاملين في مجال العمل الإنساني وموظفي الأمم المتحدة والموظفين المرتبطين بها الذين فقدوا حياتهم وهم يؤدون الواجب، والذين عملوا من أجل تعزيز قضية المساعدة الإنسانية. ووضع المكتب ونشر مواد دعائية لليوميين العالميين في عامي ٢٠٠٩ و ٢٠١٠، تضمنت صحيفة وقائع، وملصقات، منشورات، وتقريراً إعلامياً، وفيلماً مدته دقيقتان. وأُتيحت كل هذه المواد بلغات الأمم المتحدة الرسمية الست.

٤٤ - كما يمول المكتب موقعين شبكيين حصلاً على جوائز يدعمان مجتمع المساعدة الإنسانية. يحتوي متعدد اللغات، وهما: ReliefWeb، وشبكة المعلومات الإقليمية المتكاملة (IRIN). ويغطي موقع ReliefWeb حالات الطوارئ الإنسانية. ويجمع المكتب ويوزع تقارير ونداءات وأوراق سياسية وخرائط ووثائق أخرى مستمدة من أكثر من ٣٧٠٠ جهة تقدم المعلومات. ويجري في الوقت الحاضر إعادة تصميم الموقع وتضمينه سطوحاً بيئية لمحتوى محرر بالإسبانية والفرنسية. أما شبكة المعلومات الإقليمية المتكاملة فهي خدمة إلكترونية للأخبار والتحليلات المتعلقة بالعمل الإنساني توفر تقارير لأكثر من مليون قارئ على الإنترنت. وتُقدّم الخدمة بالإنكليزية والعربية والفرنسية.

٤٥ - وتنتج خدمة PlusNews، وهي خدمة إخبارية عن فيروس نقص المناعة المكتسب/الإيدز في شبكة المعلومات الإقليمية المتكاملة، مواد بالإنكليزية والبرتغالية والفرنسية، في حين تنتج إذاعة الشبكة برامج بأكثر من عشر لغات. وتشمل المناطق التي

تغطيها الشبكة أجزاء من آسيا والشرق الأوسط وكل البلدان الأفريقية الواقعة جنوب الصحراء الكبرى. كما ينتج كل من مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية وشبكة المعلومات الإقليمية المتكاملة أفلاماً ومواد فيديو بالإنكليزية والفرنسية لتسليط الضوء على الأزمات الإنسانية.

٢ - إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية

٤٦ - أعيد مؤخراً تصميم الموقع الشبكي لإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية، وترجم الجانب الأكبر من محتواه بواسطة مترجمين خارجيين محترفين وموظفي الإدارة. ويستوفي الآن موظفو الإدارة المحتوى باللغات الرسمية الست كلها، ويتولى مترجمون محترفون ترجمة البنود الإخبارية والصفحات الجديدة. وأكثر ما يتم البحث عنه، إلى جانب المواد المحررة بالإنكليزية، هو المحتوى المحرر بالإسبانية، في حين يغطي المحتوى المحرر بالروسية بأكبر زيادة في عدد زيارات الموقع.

٤٧ - كما تنتج الإدارة مواد متعددة اللغات. ووُزع الموجز التنفيذي لمنشور الحالة والتوقعات الاقتصادية في العالم لعام ٢٠١٠ باللغات الرسمية الست كلها لدى إطلاق التقرير، وكذلك في الاجتماعات والمؤتمرات والمحاضرات والأحداث ذات الصلة. كما يتاح الموجز مجاناً من الموقع الشبكي. ويتوافر تقرير فرقة العمل المعنية برصد الثغرات في تنفيذ الأهداف الإنمائية للألفية لعام ٢٠١٠ المعنون "الشراكة العالمية من أجل التنمية تمر بمرحلة حرجية" باللغات الرسمية الست كلها. كما تنشر الإدارة موقع الأمم المتحدة الشبكي المخصص لمسألة الإعاقة (www.un.org/disabilities) الذي يُطوّر ويُستوفى باللغات الرسمية الست كلها. ويتوافر موقع الأمم المتحدة الشبكي المخصص للشباب (www.un.org/youth) بالإسبانية والإنكليزية والصينية والفرنسية. وترجم دليل لوفود الشباب التي تزور الأمم المتحدة إلى اللغات الرسمية الست كلها، شأنه شأن شارة السنة الدولية للشباب وشعارها.

٣ - اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي

٤٨ - يجب أن يكون جميع الموظفين المهنيين ومعظم الموظفين المحليين العاملين في اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي متقنين للإسبانية والإنكليزية، باستثناء العاملين في بلدان منطقة البحر الكاريبي الناطقة بالإنكليزية التي يمكن أن يكتفى فيها بالمام أساسي فيما يخص الإسبانية. ويعد الإلمام بالبرتغالية والفرنسية ميزتين إضافيتين؛ ويشترط الإلمام بالبرتغالية للعمل في مكتب اللجنة في برازيليا.

٤٩ - وقد بذلت في السنوات الأخيرة جهود خاصة لترجمة أهم منشورات اللجنة إلى الفرنسية، مثل المقالات المنشورة في استعراض اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية، وأوراق الموقف، وغيرها من المنشورات ذات الصلة. فقد أعدت مثلاً في عام ٢٠٠٩ نسخة فرنسية من "دليل تقدير الآثار الاجتماعية الاقتصادية والبيئية للكوارث" الصادر عن اللجنة، من أجل تقديم المساعدة إلى البلدان الناطقة بالفرنسية التي تعاني من هذه الآثار؛ واستخدم الدليل على الفور في هايتي. ومنذ عام ٢٠٠٨، أصبحت الحولية الإحصائية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي متاحة بالفرنسية أيضاً.

٤ - اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا

٥٠ - البلدان الأربعة عشر الأعضاء في اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا) كلها بلدان ناطقة بالعربية، ولغتنا العمل في اللجنة هما الإنكليزية والعربية. وتنشر جميع الوثائق والمنشورات التي تصدرها الإسكوا بكل من الإنكليزية والعربية. ويتم ترجم إلى الفرنسية تقرير دورة الإسكوا الذي يصدر مرة كل سنتين في نهاية الاجتماع الوزاري للبلدان الأعضاء. كما تنتج اللجنة طائفة واسعة من الأوراق التقنية والمواد الإعلامية بالإنكليزية والعربية. وتسهم الإسكوا، في إطار جهودها الرامية إلى تعزيز تعدد اللغات، في ترجمة تقارير الأمين العام التي تتناول مسائل إنمائية مثل الأهداف الإنمائية للألفية، إلى العربية.

٥١ - وتوفر اللجنة دورات لغوية لجميع الموظفين بالإسبانية والإنكليزية والعربية والفرنسية. وبالإضافة إلى ذلك، يعتبر معظم موظفي الإسكوا ثنائيي اللغة (الإنكليزية والعربية)، إن لم يكونوا ثلاثيي اللغة (الإنكليزية والعربية والفرنسية).

٥ - برنامج الأمم المتحدة للبيئة

٥٢ - تتوفر الآن المواقع الشبكية التي تغطي مجالات الأولوية الست كلها لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة بالإسبانية والإنكليزية والصينية والفرنسية. وبالإضافة إلى ذلك، تتاح بعدة لغات المواقع الشبكية الخاصة باليوم العالمي للبيئة، وجائزة ساساكوا، وأبطال الأرض، وجوائز النجمة الخضراء، وشبكة الحياض المناخي، وحملة البليون شجرة. وتماشياً مع أحدث الاتجاهات الإلكترونية، تُستخدم طائفة من أدوات التواصل الاجتماعي في الوقت الحاضر في إطار مبادرة للتواصل عن طريق الويب. وفي عام ٢٠٠٩، أُنشئت قناة لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة على موقع يوتيوب، وأسست مجموعات إلكترونية بالصينية والفرنسية تعزز التفاعل الذي تُمس الحاجة إليه بين برنامج الأمم المتحدة للبيئة والأطراف المكونة له. وقد اجتذبت صفحة البرنامج على موقع التواصل الاجتماعي الصيني Ren Ren أكثر من نصف مليون

عضو، في حين اجتذبت المجموعة الفرنسية المسماة "Programme des Nations - UNEP - Unies pour l'Environnement" عددا كبيرا من المعجبين على فيسبوك. وأدى التواصل الاجتماعي لا إلى زيادة عامة في ارتياد الموقع الشبكي للبرنامج فحسب، بل أدى أيضا إلى الإسهام في جهود البرنامج الرامية إلى زيادة الوعي البيئي في صفوف من تتراوح أعمارهم بين ١٨ و ٣٤ عاما.

٥٣ - وتتمثل سياسة برنامج الأمم المتحدة للبيئة الآن في توفير موجزات بالإسبانية والإنكليزية والصينية والفرنسية للمنشورات المعروضة على الموقع الشبكي. وتصدر مجلتي *Our Planet* و *Tunza* بالإسبانية والإنكليزية والفرنسية، وتساعد لجان وطنية وشركاء وطنيون على إصدار النسختين الصينيتين منهما. وتُنشر حولية برنامج الأمم المتحدة للبيئة وسلسلة توقعات البيئة العالمية بلغات الأمم المتحدة الرسمية الست كلها.

٦ - مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان

٥٤ - منذ عام ٢٠٠٨، أنتجت مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان ما يزيد على ٣٠ وثيقة في قالب متعدد اللغات. ومن الأمثلة الرئيسية لهذه الوثائق صحيفة الوقائع "حالات الاختفاء القسري أو اللاإرادي" التي تتوافر على الإنترنت باللغات الرسمية الست كلها. كما ينتج المكتب الوثائق التالية المتعددة اللغات بالإسبانية والروسية والصينية والعربية والفرنسية: أدوات سيادة القانون للدول المارة بمرحلة ما بعد النزاع: برامج التعويضات و "الوثيقة الختامية لمؤتمر استعراض ديربان".

ثالثا - تعدد اللغات والاتصال

ألف - الاتصال الداخلي

٥٥ - تستوفي الشبكة الداخلية للأمم المتحدة، iSeek، صفحات بالإنكليزية والفرنسية وتنشر مواد إخبارية بكلتا اللغتين. وفي عام ٢٠٠٨، أُطلقت بالإنكليزية والفرنسية بوابة إعلامية تدعى deleGATE (www.un.int). وتبين الإحصاءات أن قراء المواد المنشورة بالفرنسية على كلا الموقعين كانوا يمثلون ٤ في المائة من قراء المواد المنشورة عليهما بالإنكليزية في نهاية عام ٢٠٠٩. وي طرح هذا مسألة الاستدامة، وكذلك الحاجة إلى التفكير في سبل تجعل المحتوى المحرر بالفرنسية أكثر وضوحا.

٥٦ - وفي عام ٢٠١٠، أطلقت إدارة شؤون الإعلام "أيام اللغات في الأمم المتحدة"، وهي ستة أيام مكرسة للغات المنظمة الرسمية الست. وسيحتفل مجتمع الأمم المتحدة بكل يوم

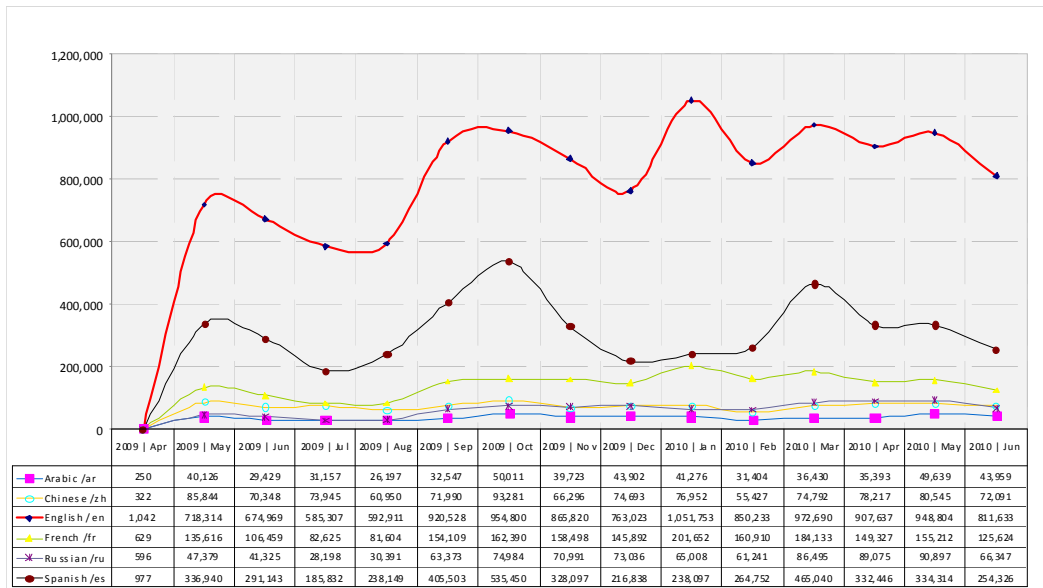
منها بطرق جديدة وإبداعية، تشمل معارض لغوية وأحداثا ثقافية تعرض كل لغة من خلال الموسيقى والفن والشعر والغذاء والمسرح والعروض السينمائية.

باء - الإعلام والاتصال

٥٧ - منذ إنشاء الموقع الشبكي للأمم المتحدة (www.un.org) قبل ١٥ عاما، ما برحت إدارة شؤون الإعلام تسعى إلى تحقيق المساواة بين اللغات الرسمية. ويستطيع مستخدمو الموقع الشبكي الآن أن يصلوا إلى المحتوى المقدم بوسائط متعددة من الصفحة الرئيسية، ويضم هذا المحتوى مواد فيديو مزودة بترجمة نصية ومواد سمعية متاحة بعدة لغات. وتصل نسبة المواقع التي تعدها إدارة شؤون الإعلام بلغات متعددة إلى ٩٥ في المائة. واستخدمت الأمم المتحدة نظاما جديدا لإدارة المحتوى (Jahia) في عام ٢٠٠٧ من أجل تحسين استيعاب محتوى المواقع الشبكية باللغات الرسمية الست كلها.

٥٨ - وفي نيسان/أبريل ٢٠٠٩، نُصِّبَت أدوات غوغل التحليلية بصفحات المستوى الأعلى في إطار أدلة لغوية جديدة (ar/, en/, es/, fr/, ru/, zh). ولدى إعادة تصميم الموقع الشبكي في أيار/مايو ٢٠٠٩، نُظِمَ بنيانه من جديد أيضا. وأتاح هذان التغيران كلاهما تتبع استخدام اللغات المختلفة بمزيد من الكفاءة.

الزيارات حسب اللغة



إجمالي الزيارات الشهرية للصفحات حسب اللغة من نيسان/أبريل ٢٠٠٩ إلى حزيران/يونيه ٢٠١٠

٥٩ - وتُوفّر يومياً، عن طريق البث الشبكي، تغطية مباشرة وتغطية حسب الطلب للاجتماعات والمؤتمرات والأحداث بالإنكليزية وباللغة الأصلية للمتكلم. وفي تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩، غطى أول بث شبكي من هذا النوع منتدى حوكمة الإنترنت في مصر (انظر www.un.org/webcast/igf) باللغات الرسمية الست. كما توفر وحدة البث الشبكي عرضاً نصياً اختيارياً للكلام باللغات الرسمية الست من مواد الفيديو بشأن قناة الأمم المتحدة على موقع يوتيوب.

٦٠ - وتوفر إذاعة الأمم المتحدة بثاً شبكياً يومياً باللغات الرسمية الست كلها، وكذلك بالبرتغالية والكيسواحيلية. وتقدم برامج أسبوعية بالبنغالية، والكريول الفرنسية، والإندونيسية، والهندية، والأوردية. وينتج تلفزيون الأمم المتحدة شهرياً برامج "منجزات الأمم المتحدة" بأربع لغات رسمية. كما ينتج مكتب الأمم المتحدة في نيروبي بعض البرامج بالكيسواحيلية.

٦١ - وخلال الفترة المشمولة بالاستعراض، ما برحت توفر تغطية سريعة ودقيقة ومتوازنة وشاملة للاجتماعات والمؤتمرات الحكومية الدولية بالإنكليزية والفرنسية عن طريق البيانات الصحفية المنشورة في نسخ ورقية وعلى الموقع الشبكي. ويشمل هذا جميع الاجتماعات العامة للهيئات الحكومية الدولية، والمؤتمرات، والأحداث الخاصة، أو الدورات، بالإضافة إلى المؤتمرات الصحفية، وإحاطات الظهيرة اليومية، وبيانات الأمين العام، وأنشطة الأمين العام، والبيانات الصحفية الصادرة عن إدارات الأمم المتحدة ومؤسساتها.

٦٢ - وأعدت إدارة شؤون الإعلام، من أجل عدة حملات هامة، مواد إلكترونية ومطبوعة بلغات متعددة. فقد أعدت مثلاً مواد تتعلق بحملة "بإمكاننا إنهاء الفقر ٢٠١٥" المنفذة في إطار الأهداف الإنمائية للألفية باللغات الرسمية الست. وأنتج مركز الأمم المتحدة الإقليمي للإعلام في بروكسل ١٢ نسخة لغوية إضافية لاستخدامها في شتى أرجاء أوروبا.

جيم - الوثائق والمنشورات

٦٣ - تعرض إدارة شؤون الإعلام منشورات الأمم المتحدة للبيع باللغات الرسمية كلها. وتمنح الإدارة حقوقاً للناشرين المحليين لترجمة منشورات الأمم المتحدة إلى اللغات المختلفة. وكانت العناوين التي تم الاطلاع عليها إلكترونياً عن طريق برنامج كتب غوغل واحتلت المراكز العشرة الأولى عناوين صادرة كلها بالإسبانية. ويصدر منشور الأمم المتحدة اليوم، وهو من أكثر منشورات الأمم المتحدة شعبية، بالإسبانية والإنكليزية والفرنسية كما يترجم إلى التركية والفارسية والهندية واليابانية. وتتوافر مجلة وقائع الأمم المتحدة بالإنكليزية

والفرنسية، في نسخة ورقية وإلكترونية على حد سواء. ويجري حاليا ترجمة النسخ الإسبانية والروسية والصينية والعربية لنشرها على الإنترنت.

٦٤ - وفي عام ٢٠٠٩، رُقمت إدارة شؤون الإعلام وفهرست جميع وثائق مجلس الأمن من عام ١٩٤٦ حتى عام ١٩٩٣ باللغات الرسمية الست كلها. ويمكن الوصول إلى هذه الوثائق في موقع نظام الوثائق الرسمية للأمم المتحدة. ويركز المشروع الآن على وثائق الجمعية العامة.

دال - مراكز الأمم المتحدة للإعلام

٦٥ - ظلت شبكة مراكز الأمم المتحدة للإعلام الثلاثة والستين تنقل معلومات عن عمل المنظمة إلى الناس في شتى أرجاء العالم باللغات الرسمية والمحلية سواء بسواء. وتنتج مراكز الإعلام بصفة منتظمة معلومات بأكثر من ٤٠ لغة وهي تستوفي حاليا مواقع شبكية تستخدم ٢٩ لغة محلية^(١). ومنذ عام ٢٠٠٨، ترجمت مراكز الإعلام ووثائق إلى ٦٣ لغة^(٢). وفي الوقت الحاضر، ينتج ٣٤ مركزا للإعلام نشرات إخبارية بسبع عشرة لغة محلية^(٣). وعلاوة على ذلك، تملك ٩ مراكز ودوائر للإعلام حسابات على موقع فيسبوك (بروكسل، وبوخارست، وبوغوتا، وبوينس آيرس، وفيينا، ولا باز، وليما، ومكسيكو، ووارسو) وتملك ٥ منها حسابات على موقع تويتر (بوغوتا، تونس، ريو دي جانيرو، وفيينا، ومكسيكو) بلغات غير الإنكليزية.

(١) الأذرية، والأرمنية، والألمانية، والأوردية، والأوكرانية، والأيسلندية، والإيطالية، والباهاسا الإندونيسية، والبرتغالية، والبنغالية، والبولندية، والبييلوروسية، والتايلندية، والتركية، والتشيكية، والدانمركية، والرومانية، والسلوفاكية، والسلوفينية، والسويدية، والفارسية، والفنلندية، والكيسواحييلية، والنرويجية، والهندية، والهنغارية، والهنولندية، واليابانية، واليونانية.

(٢) الأذرية، والأرمنية، والألمانية، والأوردية، والأوزبكية، والأوكرانية، والأيسلندية، والإيطالية، والإيمارية، والإيوية، والبرتغالية، والبنغالية، والبولندية، والبييلوروسية، والتاميلية، والتايلندية، والتركية، والتستوسيلية، والتسيلاتانية، والتشيكية، والتوتوناكو الساحلية، والجورجية، والدانمركية، والديولا، والرومانية، وزاباتيكو السهل الساحلي، والزولو، والسلوفاكية، والسلوفينية، والسويدية، السيتسوانية، والسيسواتية، والسيستوتو، والسنهالية، والشول، والشينانتيكو الشمالية، والغوارانية، والفارسية، والفولفولدية، والفندية، والفنلندية، والكاريمية، والكانازاخية، والكيروندية، والكيسواحييلية، والكيسونا، والكيشوا، والمابوشية، والمازاهوية، والمالغاشية، والمايا، والمورية، والميامارية، وناهوتال البرزخ، والندييلية، والنرويجية، والنيبالية، والهندية، والهنغارية، والهنولندية، والوكية، واليابانية، واليونانية.

(٣) الأرمنية، والألمانية، والأوردية، والأوكرانية، والأوزبكية، والباهاسا الإندونيسية، والبرتغالية، والبنغالية، والتاميلية، والتركية، والتشيكية، والجورجية، والرومانية، والسنهالية، والكيسواحييلية، والهندية، واليابانية.

٦٦ - وتؤدي مراكز الإعلام دوراً مفيداً في ترجمة مقالات الأمين العام وغيره من كبار مسؤولي الأمم المتحدة. ومن ذلك مثلاً، أن مراكز الإعلام قد نشرت مقالة الأمين العام "هايتي ليست وحدها" في نحو ٨٠ منفذاً في ٥٦ بلداً. وترجمت مراكز الإعلام المقالة إلى الألمانية، والإيطالية، والبرتغالية، والتايلندية، والتركية، والدانمركية، والرومانية، والسلوفاكية، والفارسية، والهنغارية، واليابانية، واليونانية.

هاء - الاحتفالات الدولية

٦٧ - تتوفر نسخ باللغات الرسمية الست من جميع المواقع الشبكية والمواد الإعلامية التي أُنتجت لإحياء الاحتفالات الدولية (مثل الأيام والسنوات). وتحتل عادة المواد الترويجية، مثل الكتيبات والملصقات، التي أُنتجت لإحياء الاحتفالات، مكاناً بارزاً أيضاً في المواقع الشبكية للأمم المتحدة. وتشمل الأمثلة ملصق "المرأة في عمليات حفظ السلام: قوة للتمكين" الذي صدر في عام ٢٠٠٩. بمناسبة اليوم الدولي لحفظه السلام التابعين للأمم المتحدة، بالإسبانية والإنكليزية والعربية والفرنسية؛ وملصقاً لأول احتفال تنظمه الأمم المتحدة بمناسبة اليوم الدولي لنيلسون مانديلا في عام ٢٠١٠، وقد أُنتج هذا الملصق باللغات الرسمية الست؛ ولافتات بالإسبانية والإنكليزية من أجل حملة "لا بد من نزع السلاح" التي نظمت بمناسبة اليوم الدولي للسلام، كي تستخدم في المؤتمر السنوي المشترك بين إدارة شؤون الإعلام والمنظمات غير الحكومية الذي عقد في مدينة مكسيكو في عام ٢٠٠٩.

واو - الجولات المصحوبة بمرشدين

٦٨ - الجولات المصحوبة بمرشدين هي من أكثر الوسائل شعبية لتقديم الأمم المتحدة إلى عامة الجمهور. وهي متاحة في المقر وفي مراكز عمل شتى بعدد من اللغات. وفي المقر، توفر الجولات بصحبة مرشد، وتُوفّر منذ عام ٢٠٠٩ جولة سمعية باللغات الرسمية الست. كما توفر الدورات التقليدية بالألمانية والإيطالية والبرتغالية والسويدية والعربية والكورية واليابانية.

زاي - الاتصال التثقيفي

٦٩ - يتوافر الموقع الشبكي Cyberschoolbus (الحافلة المدرسية الإلكترونية) بالإسبانية والإنكليزية والفرنسية، كما ترجمت إلى اللغات الرسمية الست الصفحات الرئيسية من الموقع الشبكي الخاص بالنموذج العالمي لمحاكاة الأمم المتحدة، وذلك من أجل المؤتمر السنوي لطلاب الجامعات في العالم. وفي المؤتمر الافتتاحي الذي عقد في جنيف في تموز/يوليه ٢٠٠٩،

وفرت الترجمة الشفوية بالإسبانية والإنكليزية والفرنسية؛ وفي المؤتمر الثاني، الذي عقد في ماليزيا، وفرت الترجمة الشفوية بالإسبانية والإنكليزية والصينية والفرنسية.

رابعاً - الاستنتاجات

٧٠ - حسنت الأمم المتحدة والتمست على نحو متزايد سبلاً إبداعية لتشجيع تعدد اللغات في جميع مجالات عملها. ويعد إعلام الفئات المختلفة من الجمهور والوصول إليها باللغات الرسمية الست، وكذلك باللغات المحلية، من خلال وسائط الإعلام التقليدية والجديدة، أمراً جوهرياً لإلهام العالم بأهداف المنظمة ومقاصدها وأعمالها وإشراكه في تحقيقها. كما يرتبط تعزيز تعدد اللغات ارتباطاً وثيقاً باحترام التنوع الثقافي وتعزيز الحوار بين الثقافات.

٧١ - وتبذل الأمانة العامة قصارى الجهد لإتاحة المحتوى باللغات الرسمية الست كلها في الوقت المناسب إلى جانب ضمان جودة الترجمة الشفوية والتحريرية. كما تُستخدم سبلاً رسمية وغير رسمية للاتصال بالجمهور العالمي ومجتمع الأمم المتحدة وموظفيها باللغات الرسمية عن طريق ما تنفذه الأمم المتحدة من برامج ومبادرات في مجال الاتصال. وسيقتضي تعزيز تعدد اللغات بقدر أكبر في الأمانة العامة أن يبذل الجميع مزيداً من الجهود.